



## Elena

<https://globerland.com/user/255976>

Город проживания: Бразилия, Рио-де-Жанейро

Русский - родной

Португальский - свободный (свободное письменное и устное общение)

Английский - свободный (свободное письменное и устное общение)

Испанский - базовый (могу общаться на общие темы)

## О себе

Работаю переводчиком португальского языка более 5 лет. Занимаюсь письменным переводом и субтитрованием аудиовизуального контента для различных кинофестивалей и медиаресурсов. Также работаю устным переводчиком с туристами, посещающими Бразилию, или русскоговорящими, проживающими в Бразилии, которым нужен переводчик для общения с местными структурами (cartório, PF). Основные тематики письменных переводов: экономика, политика, культура, искусство, туризм.

## Услуги

Перевод устный (последовательный)

Перевод письменный

Удалённый перевод

## Образование

Институт Иностранных Языков (2010)

Курсы португальского (PUC-Rio) (2017)

## Опыт работы

agosto de 2023 - presente. Paragraph Media Group (Rússia)

-Tradução e legendagem de vídeos de português para russo e vice-versa sobre temas dos BRICS (política, economia, saúde, etc.).

setembro de 2020 - presente- AGÊNCIA DE DUBLAGEM "CYRILLICA" (Rússia)

-Tradução de filmes de russo para português.

-Legendagem.

janeiro de 2021 - julho de 2022 - The Soul Publishing (Chipre)

- Tradução de artigos de russo para português

janeiro de 2021 - março de 2021 - Bazis Group LLC (EUA)

#### Transcritor/tradutor

- Transcrição e gravação de áudio em inglês

setembro de 2018 - presente - Apoio19 (Brasil)

[www.apoio19.com.br](http://www.apoio19.com.br)

#### Tradutor

- Tradução de sites

- Tradução de português para inglês

- Tradução de português para russo

junho de 2009 - julho de 2011 - Festival dos Festivais (Rússia)

#### Intérprete simultâneo

- Tradução e locução de longas e curtas-metragens durante as projeções de filmes.

abril de 2009 - maio de 2009 - Festival de cinema "Kinotavets" (Rússia)

#### Intérprete simultâneo

- Tradução e locução de longas e curtas-metragens durante as projeções de filmes.

## Дополнительно

- Диплом переводчика

Перейти к профилю

<https://globerland.com/user/255976>

